



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE
FORLILPSI
DIPARTIMENTO DI FORMAZIONE,
LINGUE, INTERCULTURA,
LETTERATURE E PSICOLOGIA



are pleased to invite you to the conference

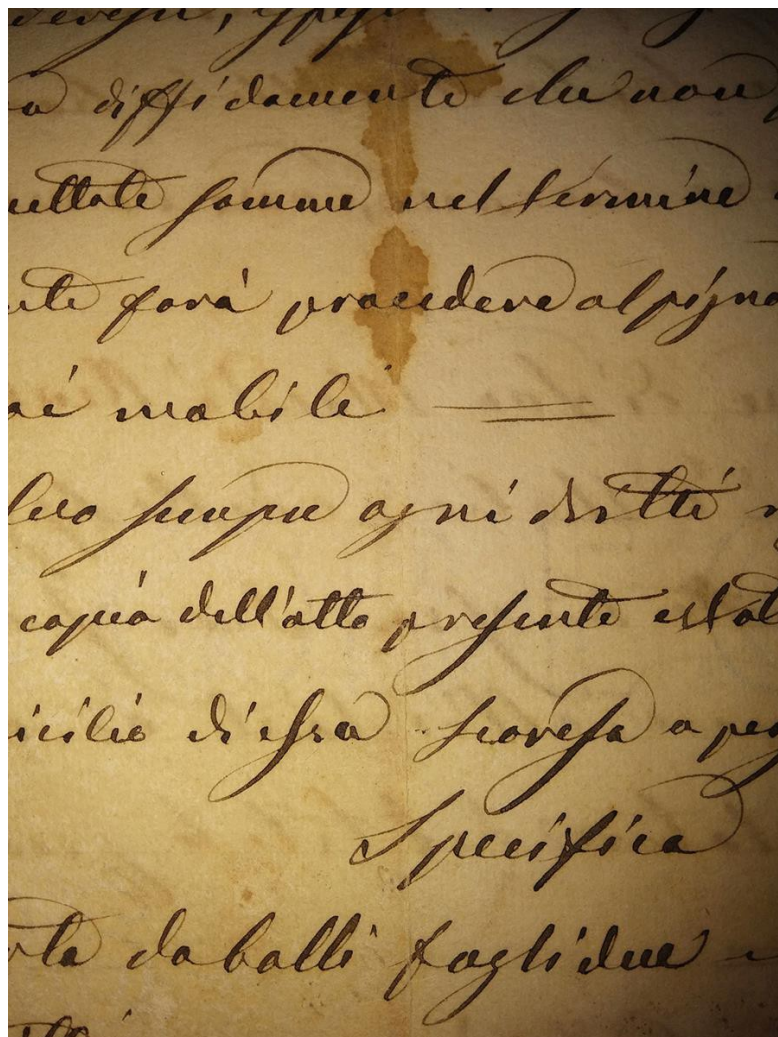
Anglo-Italian history, 1500-1700: Translating news, politics and commerce

Florence | Friday, 21 February 2020

Università degli Studi Firenze, FORLILPSI

Via Santa Reparata 93 – Firenze

2nd floor, Room 209



Speakers

Sara Barker, University of Leeds, United Kingdom

Davide Boerio, Medici Archive Project, Florence, Italy

Nicholas Brownlees, University of Florence, Italy

Brenda Hosington, University of Warwick, United Kingdom

Giovanni Iamartino, University of Milan, Italy

Polina Shvanyukova, University of Bergamo, Italy

Stefano Villani, University of Maryland, USA

Chair panels

Alessio Assonitis (Medici Archive Project, Florence), **Stefano U. Baldassarri** (ISI Florence), **Brendan Dooley** (University College Cork, Ireland)

SCHEDULE – Morning session

Friday 21 February, 2020

Dipartimento FORLILPSI

University of Florence –

Via Santa Reparata 93, 2nd floor, Room 209

9.30: Greetings (Stefano Baldassarri, ISI Florence, and Nicholas Brownlees, University of Florence)

9.50: Chair: Stefano Baldassarri

Sara Barker (University of Leeds, United Kingdom): **News from Italy (via France) – intermediary languages and news translation in early modern England**

10:30: Nicholas Brownlees (University of Florence, Italy): **"Translated from Italian" and "tradotto in italiano": How diplomats and naval commanders use and abuse translation during the Livorno crisis of 1652-1653**

11.10: Coffee break

11.40: Chair: Alessio Assonitis

Stefano Villani (University of Maryland, USA): **Translating a massacre: Jean-Baptiste Stoupe's writings on the Waldensian slaughter of 1655 between propaganda, religion and diplomacy**

12.20: **Giovanni Iamartino** (University of Milan, Italy): **The translator as a religious and political polemicist: Pallavicino, Howell and St Paul's 'late progress upon earth'**

13.00: Lunch break



SCHEDULE – Afternoon session

Friday 21 February, 2020

Dipartimento FORLILPSI

University of Florence –

Via Santa Reparata 93, 2nd floor, Room 209

14.30: Chair: Brendan Dooley

Brenda Hosington (University of Warwick, United Kingdom): **'Macheuillian deuices' and 'conceit of forreine wit': John Wolfe's Four Italian-Related Translated Histories**

15.10: **Davide Boerio** (Medici Archive Project, Florence, Italy): **La trasmissione dell'informazione politica tra la penisola italiana e le isole britanniche nel XVII secolo**

15.50: **Polina Shvanyukova** (University of Bergamo, Italy): **Translation and cultural content in Italian and English language learning and teaching materials: 1626-1701**

16.30: Round-up



Papers are between 25-30 minutes long with 10-15 minutes for questions and discussion.

Conference fee: Attendance is free, but for organizational reasons we kindly ask you to confirm your participation: please email nicholas.brownlees@unifi.it or npeci@isiflorence.org by 1 February 2020.

With the support of:

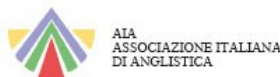


Photo by [Alessio Fiorentino](#) on [Unsplash](#)